



**Animation
Bénévolat
Chantiers
Patrimoine
Projet
Techniques**

LEXIQUE

français-italien

*Un lexique à l'usage
des animateurs de chantiers
REMPART,
des bénévoles
et des responsables associatifs*



www.rempart.com

Vocabulaire de survie

Les premiers mots

- Bonjour !
- Bonsoir !
- Au revoir !
- Salut ! (Bonjour)
- Salut ! (Au revoir)
- A plus !
- Comment t'appelles-tu ?
- Je m'appelle ...
- D'où viens-tu ?
- Je viens de ...
- Quel âge as-tu ?
- J'ai... ans.
- Comment vas-tu ?
- Bien, merci et toi ?
- S'il te plaît / S'il vous plaît
- Merci
- Pardon

L'arrivée en chantier

- Le voyage a été agréable
- Le voyage a été fatigant
- Est-ce que je peux téléphoner à mes parents ?
- Mon avion / train a eu du retard
- Je me suis perdu
- J'ai visité Paris

Les repas

- J'ai faim / soif
- Je n'ai pas faim/soif
- Est-ce que je peux mettre la table ?
- C'est bon ?
- C'est très bon !
- Je vais goûter
- Nourriture
- Est-ce que je peux avoir un peu de ...?
- Bon appétit !
- Petit-déjeuner
- Déjeuner
- Dîner
- Jeûne
- Régime alimentaire
- Quand mange-t-on ?
- Halal

Vocabolario di sopravvivenza

Prime parole

- Buongiorno !
- Buonasera !
- Arrivederci !
- Ciao !
- Ciao !
- A dopo !
- Qual è il tuo nome ?
- Mi chiamo ...
- Da dove vieni ?
- Vengo da ...
- Quanti anni hai ?
- Ho ... anni.
- Come stai ?
- Bene, grazie e tu ?
- Per favore
- Grazie
- Scusa/Scusi

L'arrivo al cantiere

- Il viaggio è stato piacevole
- Il viaggio è stato faticoso
- Posso telefonare a miei genitori ?
- Il mio aereo / treno era in ritardo
- Mi sono perso
- Ho visitato Parigi

I pasti

- Ho fame / sete
- Non ho fame / sete
- Posso apparecchiare la tavola ?
- È buono ?
- È molto buono !
- Assaggerò
- Cibo
- Posso avere un po' più di ~~(cibo)~~ ?
- Buon appetito !
- Colazione
- Pranzo
- Cena
- Digiuno
- Dieta
- Quando mangiamo ?
- Halal

- Casher

Le quotidien

- As-tu bien dormi ?
- Excuse-moi, peux-tu m'aider ?
- Faire une pause
- J'ai appris ...
- J'ai bien travaillé
- J'ai envie de prendre une douche
- J'ai le mal du pays ...
- J'ai passé une très bonne journée !
- Je me suis ennuyé
- Je suis épuisé
- Où sont les toilettes ?
- Peux-tu me prêter ta truelle ?
- Quelle heure est-il ?
- Quels sont les horaires de travail ?

La sécurité

- Au secours !
- Attention !
- Avoir peur du vide / le vertige

Être mobile

- Sac à dos
- Valise
- Mes bagages

En train

- Composter mon billet
- Correspondance
- Gare
- Où dois-je changer de train, s'il vous plaît ?
- Quai
- Retard
- Voie

En avion

- Aéroport
- Heure de décollage
- Heure d'arrivée
- Guichet
- Enregistrement des bagages
- Carte d'embarquement

- Kosher

Il quotidiano

- Hai dormito bene ?
- Scusami, puoi aiutarmi ?
- Fare una pausa
- Ho imparato ...
- Ho lavorato bene / Èra un buon giorno
- Ho voglia di fare una doccia
- Ho la nostalgia ...
- Ho avuto una bella giornata !
- Ero annoiato
- Sono esausto
- Dov'è il bagno ?
- Puoi prestarmi la tua cazzuola ?
- Chè ora è ?
- Quali sono le ore di lavoro ?

Sicurezza

- Aiuto !
- Attenzione !
- Soffrire di vertigini

Mobilità

- Zaino
- Valigia
- I miei bagagli

Nel treno

- Obliterare il suo biglietto
- Coincidenza
- Stazione
- Dove devo cambiare di treno, per favore ?
- Binario
- Ritardo
- Binario

Nel aereo

- Aeroporto
- Orario di decollo
- Orario di arrivo
- Sportello / Biglietteria
- Registrazione dei bagagli
- Carta d'imbarco

En transports en commun

- Correspondance
- Arrêt de bus
- Métro
- Bus

En voiture

- Autoroute
- Se garer
- Louer une voiture
- Covoiturage

Se nourrir

Faire les courses

- Avez-vous de la monnaie ?
- Boucherie
- Boulangerie
- Caddy
- Combien ça coûte ?
- Epicerie
- Liste de courses
- Sac
- Supermarché

Les boissons

- Café
- Chocolat chaud
- Coca cola
- Eau du robinet
- Eau gazeuse
- Eau plate
- Jus d'orange / de pomme / de raisin
- Pichet
- Sirop de grenadine / menthe / citron
- Thé

Cuisiner

- Passer au four
- Faire la vaisselle
- Marmite
- Casserole
- Passoire
- Bouilloire
- Réfrigérateur
- Machine à laver
- Lave-vaisselle

Nel trasporto pubblico

- Coincidenza
- Fermata dell'autobus
- Metropolitana
- Autobus

Nella macchina

- Autostrada
- Parcheggiare
- Affittare una macchina
- Carpool

Nutrirsi

Fare acquisti

- Ha delle monete / degli spicci ?
- Macelleria
- Panetteria
- Carrello
- Quanto costa ?
- Drogheria
- Lista della spesa
- Sacchetto
- Supermercato

Le bevande

- Caffè
- Cioccolata (calda)
- Coca cola
- Acqua di robinet
- Acqua frizzante
- Acqua minerale
- Succo d'arancia / di mela / di uva
- Boccale
- Sciroppo di granatina / menta / limone
- Tè

Cucinare

- Mettere nel forno
- Lavare i piatti
- Pentola
- Pentola / Tegame
- Colino
- Bollitore
- Frigorifero
- Lavatrice
- Lavastoviglie

- Nettoyer
- Eplucher
- Cuire un gâteau
- Pulire
- Pelare
- Cuocere un dolce

Temps libre

Les hobbies

- Aller à la piscine, à la plage
- Aller boire un verre
- Courbatures
- Faire du sport
- Faire du vélo
- Faire les magasins
- Faire une randonnée
- Grimper
- Jouer au ballon
- Jouer aux cartes
- Jouer d'un instrument de musique
- Maillot de bain
- Manger une glace
- Marcher
- Nager
- Profiter

Civilisation

La culture

- Concert
- Exposition
- Festival
- Musée
- Spectacle
- Visite guidée
- Visiter un monument

Les fêtes

- Anniversaire
- Ambiance
- Soirée

Philosophie

- Athéisme
- Croyant / non croyant
- Église
- Laïc
- Laïcité

Tempo libero

Hobbies

- Andare in piscina, in spiaggia
- Andare a bere qualcosa
- Indolenzimento / dolore
- Praticare lo sport
- Andare in bicicletta
- Andare per negozi
- Fare un'escursione
- Scalare
- Giocare a palla
- Giocare a carte
- Suonare uno strumento musicale
- Costume da bagno
- Mangiare un gelato
- Camminare
- Nuotare
- Approfittare

Civiltà

Cultura

- Concerto
- Mostra
- Festival
- Museo
- Spettacolo
- Visita guidata
- Visitare un monumento

Feste

- Compleanno
- Atmosfera
- Festa

Filosofia

- Ateismo
- Credente / Non credente
- Chiesa
- Laico
- Laicità

- Messe (aller à la messe)
- Mosquée
- Prier
- Religion
- Synagogue

- Messa (andare a messa)
- Moschea
- Pregare
- Religione
- Sinagoga

Santé

- Allergie
- Avoir des vertiges
- Cholestérol
- Diabète / être diabétique
- Douleur
- J'ai de la fièvre
- J'ai mal à la tête / à la gorge / au ventre / aux dents / au dos
- J'ai mal au cœur / j'ai des nausées

Salute

- Allergia
- Avere le vertigini
- Colesterolo
- Diabete / essere diabetico
- Dolore
- Ho la febbre
- Ho mal di testa / mal di gola / di stomaco / di denti / di schiena
- Ho mal di cuore / Ho la nausea

Chez le médecin

- Cabinet médical
- Malade
- Hôpital
- Soigner
- Ordonnance
- Rhume
- Tousser
- Prendre froid
- Se moucher
- Pleurer
- Assurance santé
- Vaccin
- Vomir

Al medico

- Studio medico
- Malato
- Ospedale
- Curare
- Ricetta
- Raffreddore
- Tossire
- Prendere freddo
- Soffiarsi il naso
- Piangere
- Assicurazione sanitaria
- Vaccino
- Vomitare

À la pharmacie

- Avaler
- Bandage
- Comprimé
- Pansement
- Pastille contre la toux
- Pillule (la)
- Pommade
- Préservatif
- Trousse de secours

Alla farmacia

- Ingoiare
- Fasciatura
- Compressa
- Benda
- Pastiglia contro la tosse
- Pillola
- Pomata
- Preservativo
- Valigetta del pronto soccorso

Logement et couchage

- Camper
- Chambre
- Connexion sans fil / wifi
- Dormir
- Dortoir

Allogio e per dormire

- Fare campeggio
- Camera
- Connessione senza fili / wifi
- Dormire
- Dormitorio

- Douche
- Gîte
- Hébergement
- Lit
- Matelas
- Prise électrique
- Sac de couchage
- Salle de bain
- Sanitaire
- Tente
- Machine à laver
- Couverture

- Doccia
- Alloggio
- Sistemazione
- Letto
- Materasso
- Presa (di corrente)
- Sacco a pelo
- Bagno
- Impianti igienici
- Tenda
- Lavatrice
- Coperta

S'équiper

- Casque de chantier
- Chaussures de randonnées
- Chaussures de sécurité
- Crème solaire
- Gants
- Lampe de poche
- Lunettes de protection
- Lunettes de soleil
- Masque de protection

Attrezzarsi

- Casco da costruzione
- Scarpe da trekking
- Scarpe di sicurezza
- Protezione solare
- Guanti
- Pila
- Occhiali protettivi
- Occhiali da sole
- Maschera protettiva

Chantier REMPART

Inscription

- Faire du bénévolat
- Frais de participation
- Frais d'inscription
- Participer
- S'inscrire

REMPART Cantiere

Iscrizione

- Fare volontario
- Spese di partecipazione
- Spese d'iscrizione
- Partecipare a
- Iscrivarsi

Les outils

- Brosse
- Brouette
- Burin
- Cadre
- Ciseau
- Clou
- Crayon
- Echafaudage
- Echelle
- Enclume
- Fil à plomb
- Gradine
- Hache
- Maillet

Attrezzi

- Spazzola
- Carriola
- Bulino
- Cornice
- Scalpello
- Chiodo
- Matita
- Impalcatura
- Scala
- Incudine
- Filo a piombo
- Gradina
- Aschia
- Mazzuolo

- Marteau
- Masse
- Pelle
- Pince
- Pioche
- Rabot
- Râteau
- Scie
- Seau
- Taloche
- Tournevis
- Truelle
- Vis
- Diable (transport de matériau)

- Martello
- Mazza
- Pala
- Pinza
- Zappa
- Pialla
- Rastrello
- Sega
- Secchio
- Pialetto, frettazzo
- Cacciavite
- Cazzuola
- Vite
- Carriola

Les matériaux

- Béton
- Bois
- Calcaire
- Céramique
- Chaume
- Chaux
- Ciment
- Eau
- Fer
- Feu
- Grès
- Métal
- Mortier
- Peinture
- Pierre
- Plâtre
- Sable
- Tuile

Materiali

- Concrete
- Legno
- Calcare
- Ceramica
- Paglia
- Calce
- Cemento
- Acqua
- Ferro
- Fuoco
- Arenaria
- Metallo
- Malta
- Vernice
- Pietra
- Gesso
- Sabbia
- Tegola

Les activités

- Badigeonner à la chaux
- Déblayer
- Graver
- Maçonner
- Mosaïque
- Moulure
- Rejointoyer
- Rénover
- Réparer
- Tailler la pierre/le bois
- Travail manuel
- Vitrail

Le attività

- Imbiancare a calce
- Sgomberare
- Incidere
- Erigere
- Mosaico
- Modanatura
- Sigillare
- Ristrutturare
- Riparare
- Tagliare la pietra / il legno
- Lavoro manuale
- Vetro colorato

Les métiers

- Archéologue

I mestieri

- Archeologo

- Architecte
- Artisan
- Bâisseur
- Charpentier
- Ebéniste
- Forgeron
- Maçon
- Maître d'œuvre
- Menuisier
- Paysagiste
- Sculpteur
- Sculpteur sur bois
- Tailleur de pierre
- Verrier

- Architetto
- Artigiano
- Costruttore
- Carpentiere
- Ebanista
- Fabbro
- Muratore
- Capocantiere
- Falegname
- Paesaggista
- Scultore
- Intagliatore di legno
- Tagliatore di pietra
- Vetraio

Les édifices

- Chapelle
- Château
- Domaines du château
- Fortification
- Four à pain
- Lavoir
- Monument historique
- Moulin
- Porte
- Puits
- Rempart
- Ruines
- Tour
- Vestiges

Gli edifici

- Cappella
- Castello
- Proprietà del castello
- Fortificazione
- Forno da pane
- Lavatoio
- Monumento storico
- Mulino
- Porta
- Pozzo
- Bastione
- Rovine
- Torre
- Vestigie

L'architecture

- Arc
- Bas-relief
- Chef d'œuvre
- Cintre
- Clé de voûte
- Colombage
- Couverture / toiture
- Gabarit
- Mettre en valeur
- Ogive
- Voûte

Architettura

- Arco
- Bassorilievo
- Capolavoro
- Volta
- Chiave di volta
- Graticcio
- Copertura / tetto
- Calibro
- Valorizzare
- Ogiva
- Volta

L'archéologie

- Creuser, faire des fouilles
- Fondation
- Fouille
- Gravats
- Inventaire

Archeologia

- Scavare
- Fondazione
- Scavi
- Macerie
- Inventario

- Mettre au jour
- Préservation
- Répertorier
- Sauvegarder
- Souterrain
- Couche

- Portare alla luce
- Preservazione
- Repertoriare
- Salvaguardare
- Sotterraneo
- Strato

Vocabulaire du projet

- Accueillir
- Animation
- Association pour la sauvegarde du patrimoine
- Chantier de bénévoles
- Chantier d'insertion
- Chantier international
- Collecte de fonds
- Connaissance
- Demande de financement
- Droit d'inscription
- Faire un bilan
- Feuille de route
- Intégration
- Interculturalité
- Norme
- Organisation
- Organisme à but non lucratif
- Partenariat
- Pédagogie
- Progression
- Réseau
- Responsabilité
- Sensibilisation
- Subvention

Vocabolario del progetto

- Accogliere
- Animazione
- Associazione per la salvaguardia del patrimonio
- Cantiere di volontari
- Cantiere d'inserimento
- Cantiere internazionale
- Raccolta di fondi
- Conoscenza
- Richiesta di finanziamento
- Quota di iscrizione
- Fare il bilancio
- Tabella di marcia
- Integrazione
- Interculturalità
- Norma, criterio
- Organizzazione
- Organismo senza fini di lucro
- Paternariato
- Pedagogia
- Avanzata, progressione
- Rete
- Responsabilità
- Sensibilizzazione
- Sovvenzione

Vocabulaire du bénévole

- Education non-formelle
- Engagement
- Equipe d'animation
- Esprit d'équipe
- Progrès
- Savoir-être
- Savoir-faire
- Savoirs
- Savoir-vivre
- Solidarité
- Stage
- Volontaire/bénévole

Vocabolario del volontario

- Istruzione non formale
- Impegno
- Team di animazione
- Spirito di gruppo
- Progresso
- Saper essere
- Know-how
- Saperi
- Saper Vivere
- Solidarietà
- Stage
- Volontario

Mots clé

- Autonomie
- Bonne humeur
- Bonne volonté
- Concentration
- Confiance
- Convivialité
- Créativité
- Curiosité
- Motivation
- Passion
- Persévérance
- Tolérance

Parola chiave

- Autonomia
- Buono umore
- Buona volontà
- Concentrazione
- Fiducia
- Cordialità
- Creatività
- Curiosità
- Motivazione
- Passione
- Perseveranza
- Tolleranza

Vocabulaire de la protection du patrimoine

- Environnement
- Artisanat d'art
- Classement (monument historique)
- Monument classé
- Commémorer
- Création
- Se délabrer
- Développement durable
- En bon état de conservation
- Etat de conservation d'un bâtiment
- Etre en bon/mauvais état
- Fondation (institut)
- Journées du Patrimoine
- Le savoir-faire artisanal
- Les métiers traditionnels
- Mécénat
- Médiateur du patrimoine
- Ministère de la culture
- Patrimoine architectural
- Patrimoine bâti
- Patrimoine culturel
- Patrimoine immatériel
- Sauvegarder (monument)
- Tradition
- Mémoire collective
- Maître d'ouvrage

Vocabolario della protezione del patrimonio

- Ambiente
- Artigianato d'arte
- Classificazione (monumento storico)
- Monumento tutelato
- Commemorare
- Creazione
- Degradarsi, decadersi
- Sviluppo sostenibile
- In buono stato di conservazione
- Stato di conservazione di un edificio
- Essere in buono/cattivo stato
- Fondazione
- Giornate del Patrimonio
- Artigianato
- I mestieri tradizionali
- Mecenatismo
- Mediatore del patrimonio
- Ministero per i beni e le attività culturale
- Patrimoine architettonico
- Patrimoine edilizio
- Patrimoine culturale
- Patrimoine immateriale
- Tutelare
- Tradizione
- Memoria collettiva
- Commitente

Délégation nationale de l'Union REMPART – Janvier 2019